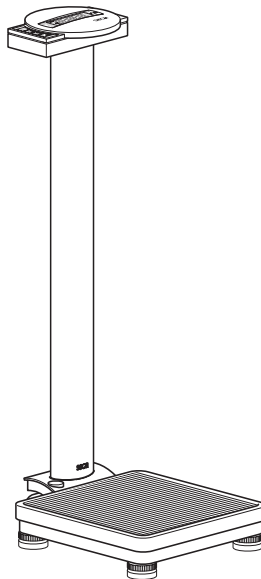


seca 799



Potwierdzona najwyższa jakość

Kupując produkty seca otrzymują Państwo nie tylko doskonałą od ponad stu lat technologię, ale również jakość potwierdzoną przez odpowiednie urzędy, regulacje ustawowe i instytuty.

Produkty seca odpowiadają wymogom dyrektyw europejskich, norm i ustaw krajowych. Kupując seca wybierasz przyszłość.



M



Produkty opisane w niniejszej instrukcji obsługi są zgodne z wymogami ustawy o wyrobach medycznych, a tym samym z dyrektywą 93/42/EWG Rady Wspólnoty Europejskiej, której wymogi stanowią podstawę wszystkich europejskich ustaw krajowych.

Taki znak na wadze oznacza, że jest ona dopuszczona we Wspólnocie Europejskiej do stosowania w medycynie. Wagi seca posiadające ten znak spełniają wysokie wymagania jakościowo-techniczne dotyczące wag legalizowanych.

Wagi, na których widnieje taki znak, odpowiadają III klasie dokładności zgodnie z dyrektywą wspólnotową 2009/23 WE.

Produkty noszące ten znak spełniają wymagania następujących dyrektyw i norm

1. Dyrektywa 2009/23/WE o wagach nieautomatycznych
2. Dyrektywa 93/42/EWG o wyrobach medycznych
3. DIN EN 45501 (PN-EN 45501:1999) o zagadnieniach metrologicznych wag nieautomatycznych

Profesjonalizm firmy seca potwierdzono również oficjalnie. TÜV Product Service, czyli jednostka odpowiedzialna za ocenę wyrobów medycznych, potwierdziła wydaniem stosownego certyfikatu, że firma seca konsekwentnie wywiązuje się z wysokich wymagań stawianych producentom wyrobów medycznych. System zapewniania jakości firmy seca obejmuje prace badawczo-rozwojowe, produkcję, sprzedaż i serwis wag medycznych i systemów pomiarowych.

Firma seca dba o środowisko.

Oszczędne korzystanie z surowców naturalnych jest dla nas bardzo ważne. Dlatego staramy się oszczędnie obchodzić z materiałami opakowaniowymi wszędzie tam, gdzie jest to uzasadnione. Natomiast wszelkie pozostałości można łatwo zutylizować poprzez system recyklingu.

1. Gratulujemy!

Kupując elektroniczną wagę osobową **seca 799**, nabyli Państwo bardzo precyzyjne, a jednocześnie solidne urządzenie.

Od ponad 150 lat firma seca wykorzystuje swoje doświadczenie na rzecz ochrony zdrowia. Jako lider rynkowy w wielu krajach świata dysponuje licznymi innowacyjnymi rozwiązaniami w zakresie ważenia i mierzenia i nieustannie ustanawia nowe standardy jakościowe.

Elektroniczna waga osobowa **seca 799** wykorzystywana jest zgodnie z krajowymi przepisami przede wszystkim w szpitalach, gabinetach lekarskich i stacjonarnych ośrodkach opieki. Waga jest wyrobem medycznym klasy I, zalegalizowanym zgodnie z klasą dokładności III.

Masa ciała pacjenta zostaje określona w ciągu kilku sekund.

Oprócz konwencjonalnego określania wagi model **seca 799** pozwala także obliczać wskaźnik BMI (Body Mass Index). W tym celu należy za pomocą klawiatury wprowadzić wzrost pacjenta, a właściwy dla danej masy ciała wskaźnik BMI zostanie obliczony automatycznie.

Waga ma bardzo stabilną i trwałą konstrukcję, dzięki czemu będzie Państwu długo służyć. Jest łatwa w obsłudze, a duży wyświetlacz pozwala bez trudu odczytać wynik.

Wagę **seca 799** można przesuwać na rollkach, a ponieważ zużywa niewiele prądu, można ją stosować przez długi czas w połączeniu z jednym zestawem baterii jako urządzenie przenośne.

2. Bezpieczeństwo

Przed użyciem nowej wagi prosimy poświęcić nieco czasu na lekturę poniższych wskazówek bezpieczeństwa.

- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
- Starannie przechowywać instrukcję obsługi i deklarację zgodności.
- Nie wolno zrzucać wagi ani narażać jej na gwałtowne uderzenia.
- Stosować wyłącznie baterie podanego typu (patrz „Wymiana baterii” na stronie 156).
- Regularnie zlecać konserwację i ponowną legalizację (patrz rozdział (patrz „Konserwacja / ponowna legalizacja” na stronie 156)).
- Naprawę należy zlecać wyłącznie autoryzowanym serwisantom.

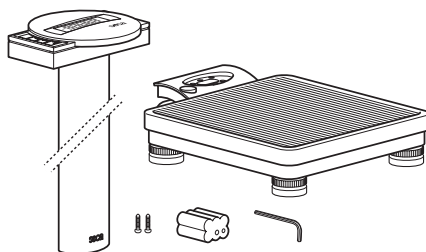
3. Przed rozpoczęciem...

Rozpakowanie

Wyjąć wagę z opakowania i ustawić ją na stabilnym, równym podłożu.

Zakres dostawy:

- platforma wagi
- kolumna z głowicą wyświetlacza
- 1 klucz imbusowy SW 5
- 2 śruby mocujące
- uchwyt na baterie z 6 bateriami typu Mignon AA 1,5 V

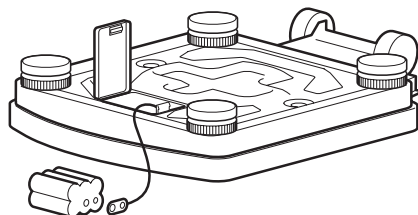


Zasilanie elektryczne

Waga jest z reguły zasilana z baterii.

Wyświetlacz LC zużywa niewiele prądu - na jednym zestawie baterii można wykonać 10.000 ważeń.

- Ostrożnie odwrócić wagę, tak aby uzyskać dostęp do jej dolnej strony.
- Nacisnąć zamek komory na baterie w kierunku nadruku „Battery” i podnieść pokrywę.
- Kabel podłączyć do uchwytu z bateriami.
- Włożyć uchwyt do komory na baterie.
- Zamknąć pokrywę i odwrócić wagę.



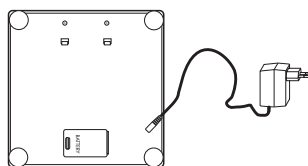
Wskazówka:

Waga jest gotowa do pracy z zasilaczem seca, który jest dostępny jako element wyposażenia wagi.

Gniazdo przyłączeniowe zasilacza znajduje się w dolnej części wagi.

Wskazówka:

Zasilacz można stosować także przy włożonych bateriach i nie spowoduje to uszkodzenia wagi ani baterii.



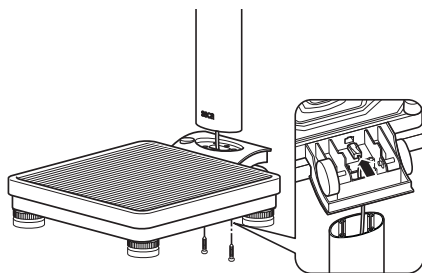
Waga od spodu

Zasilacz z wtyczką

Montaż kolumny

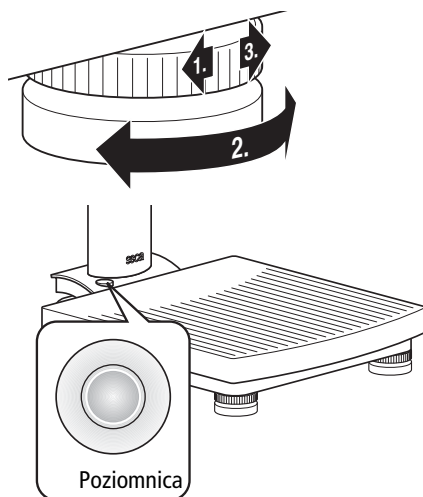
Kolumnę z głowicą wyświetlacza montuje się na platformie wagi.

- Przełożyć kabel instalacyjny przez otwór.
- Umieścić kolumnę w odpowiednim wgłębieniu platformy. Pacjenci stojący na wadze powinni móc odczytać wskazania na wyświetlaczu.
- Przykręcić kolumnę od spodu do platformy wagi.
- Wagę można ostrożnie położyć na boku, aby dociągnąć śruby mocujące.
- Podłączyć wtyczkę kabla instalacyjnego do gniazdka w tylnej części wagi.
- Następnie wagę ponownie ustawić w pozycji roboczej.



4. Ustawianie i regulacja wagi

- Wagę ustawić na stabilnym podłożu.
- Odkręcić nakrętki zabezpieczające nad czterema nóżkami nastawczymi (1).
- Wyregulować pozycję wagi, okręcając nóżki nastawcze. Pęcherzyk powietrza w poziomnicy musi znajdować się dokładnie na środku kółka (2).
- Następnie dokręcić nakrętki zabezpieczające (3).
- Waga powinna stykać się z podłożem wyłącznie poprzez nóżki. Waga nie może w żadnym punkcie leżeć na podłożu.



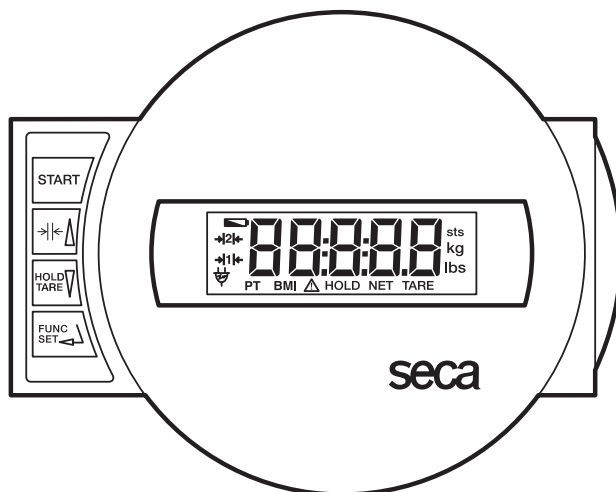
Ważne!

Po każdej zmianie miejsca ustawienia należy sprawdzić i ewentualnie wyregulować położenie wagi.

5. Obsługa

Elementy obsługowe i wskazania

Elementy obsługowe i wyświetlacz znajdują się w module wyświetlacza na kolumnie.



włączanie i wyłączanie wagi



krótkie naciśnięcie przycisku → przełączenie między zakresami ważenia 1 i 2
w menu funkcyjnym → zwiększanie wartości



krótkie naciśnięcie przycisku → włączanie/wyłączanie funkcji Hold
długie naciśnięcie przycisku → zerowanie wyświetlacza, włączanie/wyłączanie funkcji Tara
w menu funkcyjnym → zmniejszanie wartości



uruchomienie funkcji wskaźnika BMI i przycisk zatwierdzania wprowadzanych danych

Prawidłowy sposób ważenia

- Nacisnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi.

Na wyświetlaczu pojawiają się kolejno wskazania **SECA**, **88888** i **0.0**. Następnie waga ustawia się automatycznie na zero i jest gotowa do pracy.

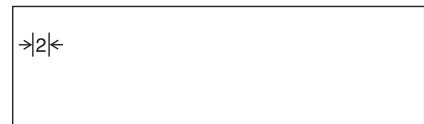
- W razie potrzeby należy przełączyć jednostkę wyświetlacza wagi (patrz „Przełączanie zakresu ważenia” na stronie 152).
- Wejść na wagę i stać spokojnie.
- Na wyświetlaczu cyfrowym odczytać wynik ważenia.
- W przypadku obciążenia wagi powyżej 150 kg lub powyżej 200 kg na wyświetlaczu pojawia się komunikat **STOP**.
- Aby wyłączyć wagę, należy ponownie nacisnąć przycisk Start.



Przełączanie zakresu ważenia

Waga **seca 799** posiada do wyboru dwa zakresy ważenia. W ramach zakresu 1 można przy zmniejszonej wartości maksymalnego obciążenia korzystać z większej dokładności wyświetlacza, natomiast 2 zakres pozwala na pełne wykorzystanie maksymalnej wartości obciążenia wagi. Zależnie od potrzeb użytkownik decyduje o tym, czy chce korzystać z wysokiej dokładności wyświetlacza, czy z możliwości ważenia dużych obciążeń.

- Włączyć wagę za pomocą zielonego przycisku Start. Waga pracuje początkowo w ostatnio wybranym zakresie ważenia.
- Aby zmienić zakres ważenia, należy nacisnąć przycisk **↔|←**
- Wyświetlacz pokazuje aktualnie aktywny zakres ważenia.



Wskazówka:

Przełączenie z zakresu 1 z dokładniejszą działką na zakres 2 o mniej dokładnej działce jest możliwe także wtedy, gdy waga jest obciążona, chyba że waga jest włączona na funkcję specjalną (np. BMI). Przełączenie z zakresu 2 ze zgrubną działką na zakres 1 z precyzyjniejszą działką jest ze względów technicznych możliwe tylko wtedy, gdy waga nie jest obciążona. W tym przypadku nie może być również włączona żadna funkcja specjalna.

Automatyczne wyłączenie / tryb energooszczędny

Waga rozpoznaje automatycznie, czy urządzenie pracuje tylko na akumulatory/baterie, czy jest podłączone do sieci.

- W przypadku pracy na akumulator/baterie: automatyczne wyłączenie urządzenia następuje po upływie 30 sek. od ostatniego użycia.
- W przypadku zasilania z sieci elektrycznej: wagę wyłącza się tylko z klawiatury.

Tarowanie wskazania wagi (TARA)

Funkcja Tara jest bardzo przydatna, jeżeli chcemy określić na przykład masę dziecka lub dowolnego przedmiotu wziętego dodatkowo na wagę.

Sposób postępowania:

- Nacisnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi.



- Najpierw należy samemu wejść na wagę bez obciążenia dodatkowego, a następnie nacisnąć i przez chwilę przytrzymać przycisk **HOLD/TARE**, w celu uruchomienia funkcji Tara.



Wyświetlacz zostaje ponownie wyzerowany. Na wyświetlaczu pojawia się wartość **0.0**. Pojawia się komunikat „NET”.



- Teraz należy wejść na wagę z dodatkowym obciążeniem. Można też w tym celu najpierw zejść z wagi, pojawia się wówczas wskazanie - - - -.

Waga określa wartość obciążenia dodatkowego. Ważenie można teraz przeprowadzać dowolną ilość razy.

- Ponowne długie naciśnięcie przycisku powoduje wyłączenie funkcji Tara; waga działa teraz ponownie w normalnym trybie ważenia, wartość tary jest skasowana.
- Wyłączenie wagi również powoduje skasowanie wartości tary.



Zatrzymywanie wyniku ważenia (HOLD)

Raz określony wynik ważenia może być nadal pokazywany na wyświetlaczu nawet po odciążeniu wagi. Dzięki tej funkcji można najpierw zająć się pacjentem, a dopiero później zanotować wynik ważenia.

- Krótko nacisnąć przycisk **HOLD/TARE**, przy obciążonej wadze.



Na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się komunikat „HOLD”. Wartość pozostaje na wyświetlaczu do momentu automatycznego wyłączenia urządzenia (w przypadku pracy na baterie).



Trójkąt z wykrzyknikiem informuje o tym, że w przypadku zamrażania wartości pomiaru mamy do czynienia z funkcją niepodlegającą kalibracji.

- Funkcję Hold można wyłączyć przez ponowne naciśnięcie przycisku **HOLD/TARE**.
Na wyświetlaczu pojawia się wartość **0.0**, jeżeli waga jest nieobciążona, lub aktualny wynik ważenia. Komunikat „HOLD” znika.



Wskaźnik masy ciała (BMI)

Wskaźnik BMI obrazuje powiązanie pomiędzy wzrostem a masą ciała i dostarcza dokładniejszych informacji niż np. wskaźnik idealnej wagi obliczany na podstawie wzoru Broca. W tym przypadku uzyskujemy przedział tolerancji, który jest optymalny dla zdrowia.

- Nacisnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi.



Na wyświetlaczu pojawiają się kolejno wskazania **SECA**, **88888** i **0.0**. Następnie waga ustawia się automatycznie na zero i jest gotowa do pracy.

- Nacisnąć przycisk **FUNC.**
Na wyświetlaczu widać ostatnio wprowadzony wzrost.



- Za pomocą przycisków ze strzałkami można zmienić tę wartość krokowo, zgodnie z podziałką wyświetlacza.



- Po ustawieniu prawidłowej wartości należy ponownie nacisnąć przycisk **FUNC.** Funkcja wskaźnika BMI jest teraz aktywna.



- Pacjent powinien teraz wejść na wagę. i stać spokojnie.

- Można odczytać wartość wskaźnika BMI na wyświetlaczu cyfrowym i porównać z kategoriami na str. 155.

- Aby powrócić do normalnego trybu ważenia, nacisnąć przycisk **FUNC.**



- Aby wyłączyć wagę, należy ponownie nacisnąć przycisk Start.



Interpretacja wskaźnika BMI dla dorosłych:

Uzyskaną wartość należy porównać z podanymi niżej kategoriami, odpowiadającymi kategoriom stosowanym przez WHO 2000.

- **BMI poniżej 18,5:**

Uwaga, pacjent waży za mało. Może występować skłonność do anoreksji. Zaleca się przybranie na wadze, aby poprawić samopoczucie i sprawność organizmu. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem specjalistą.

- **BMI między 18,5 a 24,9:**

Waga pacjenta jest prawidłowa. Może pozostać taka, jaka jest.

- **BMI między 25 a 30 (nadwaga):**

Pacjent ma nadwagę lekką do średniej. Powinien zredukować swoją wagę, jeżeli cierpi na jakąś chorobę (np. cukrzycę, nadciśnienie, podagrę, zaburzenia gospodarki tłuszczowej).

- **BMI powyżej 30:**

Bezwzględnie konieczne jest zredukowanie masy ciała. Przemiana materii, układ krążenia oraz układ kostny są obciążone. Zaleca się konsekwentną dietę, dużo ruchu oraz ćwiczenie dobrych nawyków. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem specjalistą.

6. Czyszczenie

W razie potrzeby okładzinę i obudowę można czyścić płynami używanymi w gospodarstwie domowym albo jednym z typowych środków dezynfekcyjnych. Należy przestrzegać wskazówek producenta.

Do czyszczenia nie wolno używać środków powodujących zadrapania lub ostrych środków czyszczących, spirytusu, benzyny, itp. Tego rodzaju środki czyszczące mogłyby uszkodzić powierzchnie urządzenia.

7. Co robić, jeżeli...

... **nie wyświetla się wynik ważenia?**

- Czy waga jest włączona?
- Sprawdzić baterie.
- Czy wtyczka jest prawidłowo przyłączona do wagi?

... **przed rozpoczęciem ważenia nie pojawia się 0,0?**


- Ponownie nacisnąć przycisk Start – waga nie może być przy tym obciążona.

... **przed rozpoczęciem ważenia nie pojawia się 0,0, tylko ----?**

- Ponownie nacisnąć przycisk Start – waga nie może być przy tym obciążona.

... **jakis segment ciągle się świeci lub nie świeci się w ogóle?**

- W danym miejscu występuje usterka. Zwrócić się do serwisu.

... pojawia się symbol  ?

- Zmniejsza się napięcie podawane przez baterie. W najbliższych dniach wymienić baterie.

... **pojawia się symbol bRŁŁ?**

- Baterie są wyczerpane. Włożyć nowe baterie.

... **pojawia się komunikat 5Ł0P?**

- Przekroczono maksymalne obciążenie.

... **wyświetlacz miga?**

- Jeżeli właśnie uruchomiona została funkcja Hold lub Tara, należy odczekać, aż waga rozpozna, że obciążenie nie zmienia się. Wówczas wyświetlacz przestanie migać.
- Jeżeli wcześniej nie została uruchomiona żadna funkcja, należy odciążyć wagę i odczekać, aż pojawi

się wskazanie **0.0** i ponownie przeprowadzić ważenie.

... pojawiają się **E** i **XX.XX**?


- Za pomocą przycisku Start wyłączyć wagę, a następnie ponownie ją uruchomić. Waga działa teraz normalnie. W przeciwnym razie należy przerwać dopływ prądu, wyjmując na chwilę baterie lub odłączając zasilacz sieciowy. Jeżeli także ta czynność okaże się bezskuteczna, należy zgłosić się do serwisu.

8. Konserwacja / ponowna legalizacja

Ponowną legalizację wagi należy zlecić autoryzowanej jednostce, zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Rok pierwszej legalizacji znajduje się na tabliczce znamionowej za znakiem CE, nad numerem odpowiedniej placówki 0109 (Heska Dyrekcja do spraw Legalizacji - Hessische Eichdirektion). W przypadku uszkodzenia jednej lub kilku plomb zabezpieczających, ponowna legalizacja jest zawsze niezbędna.

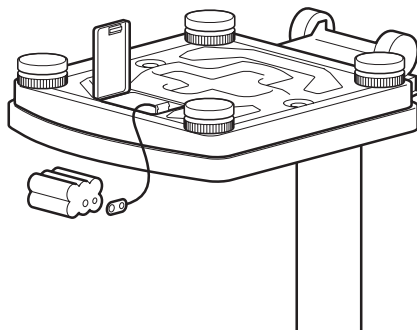
Zalecamy, aby przed ponowną legalizacją oddać urządzenie do przeglądu w serwisie. Dział obsługi klienta firmy seca chętnie udzieli Państwu wszelkiej pomocy.

Wymiana baterii

Jeśli na wyświetlaczu pojawia się symbol  lub **bAtE**, należy wymienić baterie. Potrzebna ilość baterii: 6, Mignon, typ AA, 1,5 Volt.

- Ostrożnie odwrócić wagę, tak aby uzyskać dostęp do jej dolnej strony.
- Nacisnąć zamek komory na baterie w kierunku nadruku „Battery” i podnieść pokrywę.
- Wyjąć uchwyt z bateriami.
- Usunąć zużyte baterie i umieścić w uchwycie nowe baterie.

Uważać na odpowiednie ustawienie biegunów!



- Uchwyt z bateriami włożyć do komory na baterie.
- Zamknąć pokrywę.
- Wagę ponownie odwrócić.

9. Dane techniczne

Wymiary

Szerokość: 292 mm

Wysokość: 830 mm

Głębokość: 390 mm

Wysokość cyfr 20 mm

Masa własna ok. 6,8 kg

Zakres temperatur +10 °C do +40 °C

Zasilanie elektryczne baterie/zasilacz (opcja)

Baterie 6 baterii typu AA, 1,5 V

Legalizacja zgodnie z dyrektywą

2009/23/EG do celów medycznych, klasa III

Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą

93/42/EWG klasa I

Maksymalne obciążenie

Zakres ważenia 1 150 kg

Zakres ważenia 2 200 kg

Minimalne obciążenie

Zakres ważenia 1 2 kg

Zakres ważenia 2 4 kg

Działka elementarna

Zakres ważenia 1 100 g

Zakres ważenia 2 200 g

Dokładność podczas pierwszej legalizacji

Zakres ważenia 1:

do 50 kg: ± 50 g

50 kg do 150 kg: ± 100 g

Zakres ważenia 2:

do 100 kg: ± 100 g

100 kg do 200 kg: ± 200 g

Funkcje

przełączanie zakresu ważenia, Tara, Hold, wskaźnik BMI

10. Części zamienne i akcesoria

Zasilanie elektryczne

Zasilacz zależny od modelu

Zasilacz z wtyczką, euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 150mA

nr art. 68-32-10-252

Zasilacz z przełącznikiem: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0,5A

nr art. 68-32-10-265

Uwaga!

Stosować wyłącznie oryginalne zasilacze z wtyczką firmy seca o napięciu wyjściowym 9 V lub regulowanym napięciu wyjściowym 12 V. Standardowe zasilacze mogą podawać wyższe napięcie niż podano w danych technicznych i przez to być przyczyną uszkodzenia wagi.

11. Utylizacja

Utylizacja urządzenia



Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi. Urządzenie należy prawidłowo utylizować jako złom elektroniczny. Należy przestrzegać lokalnych regulacji obowiązujących w danym kraju. Wszelkich dalszych informacji udzieli Państwu nasz serwis dostępny pod adresem:

service@seca.com

Baterie

Nie wyrzucać zużytych baterii razem z odpadami domowymi. Baterie należy oddawać w odpowiednich punktach zbiórki. Kupując nowe baterie, należy wybierać baterie o zredukowanej ilości substancji niebezpiecznych, niezawierające rtęci (Hg), kadmu (Cd) i ołowiu (Pb).

12. Gwarancja

Na braki spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji (licząc od dnia dostawy). Gwarancja nie obejmuje części ruchomych, takich jak baterie, kable, zasilacze, akumulatory itp. Usterki podlegające gwarancji są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Nie uwzględnia się innych roszczeń. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu do naprawy i z naprawy ponosi klient. W przypadku uszkodzeń transportowych roszczenia z tytułu gwarancji można zgłaszać tylko pod warunkiem, że do transportu użyto

kompletnego, oryginalnego opakowania, a produkt zabezpieczono i zamocowano w opakowaniu zgodnie ze stanem oryginalnym. Dlatego należy przechowywać wszystkie elementy opakowania.

Jeżeli urządzenie zostałyby otwarte przez osobę, która nie posiada wyraźnej autoryzacji producenta, wszelkie prawa z tytułu gwarancji wygasają.

Klientów zagranicznych prosimy, aby w przypadku usterek objętych gwarancją zwracali się bezpośrednio do sprzedawcy w danym kraju.



Konformitätserklärung
declaration of conformity
Certificat de conformité
Dichiarazione di conformità
Declaración de conformidad
Overensstemmelsesattest
Försäkran om överensstämmelse
Konformitetserklæring
vaatimuksenmukaisuusvakuutus
Verklaring van overeenkomst
Declaração de conformidade
Δήλωση Συμβατότητας
Prohlášení o shodě
Vastavusdeklaratsioon
Megfelelőségi nyilatkozat
Atitikties patvirtinimas
Atbilstības apliecinājums
Deklaracja zgodności
Izjava o skladnosti
Vyhlásenie o zhode
Onay belgesi

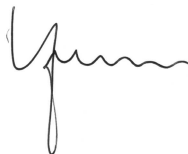
Die nichtselbsttätige Personenwaage
The non-automatic personal scales
Le pèse-personnes non automatique
La bilancia pesapersona non automatica
La báscula no automática pesapersona
Den ikke-automatiske personvægt
Den icke automatisk personvåg
Den ikke-automatiske personvekten
Ei-automaattinen henkilövaaka
De niet-automatische personenweegschaal
A balança não automática para pessoas
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων
Osobní váhy s neautomatickou činností
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud
A nem automatikus működésű személyi mérleg
Neautomatinės buitinės svarstyklės
Manuālie (neautomātiskie) personālsvari
Nieautomatyczna waga osobowa
Neavtomatska osebna tehtnica
Nesamostatná osobná váha
Otomatik olmayan yetişkin tartısı


seca 799

EG-Bauartzulassung D07-09-032
EC type approval D07-09-032
Homologation CE D07-09-032
Omologazione del tipo costruttivo CEE D07-09-032
Homologación CE D07-09-032
EF-typegodkendelse D07-09-032
EG-kontroll D07-09-032
EF-konstruksjonstype-godkjennelse D07-09-032
EY-tyyppihyväksyntä D07-09-032
EG-modelkeuring D07-09-032
Homologação CE de tipo de construção D07-09-032
Αδεία κατασκευαστικού τρόπου Ε.Κ. D07-09-032
ES schválení typu D07-09-032
EÜ-tüübikinnitus D07-09-032
A D07-09-032 EU-típusengedély
ES kvalifikācijas patvirtinimas Nr. D07-09-032
Izgatavošanas veida atļauja D07-09-032
Dopuszczenie na rynek UE nr D07-09-032
Odobritev vzorca EU D07-09-032
Schválenie konštrukcie EÚ D07-09-032
EG üretim türü izni D07-09-032

- D** ... entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt im Wesentlichen die geltenden Anforderungen folgender Richtlinien: 2009/23/EG über nichtselbsttätige Waagen, 93/42/EWG über Medizinprodukte und die Europäische Norm DIN EN 45501.
- GB** ... corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scale largely fulfils the valid requirements from the following guidelines: 2009/23/EC on non-automatic scales 93/42/EEC on medical products and European standard DIN EN 45501
- F** ...conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation. Cette balance répond pour l'essentiel aux exigences des directives suivantes : directive 2009/23/CE concernant l'harmonisation des Etats membres relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique; directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux; norme européenne DIN EN 45501
- I** ...è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva. La bilancia è sostanzialmente conforme alle prescrizioni in vigore delle seguenti direttive: 2009/23/CE sulle bilanci non automatiche, 93/42/CEE sui prodotti medicali e la norma europea DIN EN 45501
- E** ...corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción. La báscula cumple en esencia los requisitos aplicables de las siguientes Directivas: 2009/23/CE sobre básculas no automáticas 93/42/CEE sobre productos médicos y la norma europea DIN EN 45501
- DK** ... svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen. Vægten opfylder i det væsentlige de gældende krav fra følgende direktiver: 2009/23/EF om ikke-automatiske vægte, 93/42/EØF om medicinprodukter og den europæiske standard DIN EN 45501
- S** ...motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller huvudsakligen de gällande kraven i följande direktiv: 2009/23/EG om icke-automatiska vågar, 93/42/EEG över medicinska produkter samt den europeiska normen DIN EN 45501
- N** ... er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i sertifikatet over konstruksjonstype-godkjennelsen. Vekten oppfyller i det vesentlige de gjeldende krav i følgende EU-direktiver: 2009/23/EC om ikke-automatiske vekter, 93/42/EEC om medisinske produkter og den europeiske standarden DIN EN 45501.
- FIN** ... on tyyppihvåkyntätödistuksessa kuvatuun rakenemallin mukainen. Vaaka vastaa pääosin seuraavien direktiivien voimassa olevia määräyksiä: 2009/23/EY ei-automaattisista vaaosta, 93/42/ETY lääketieteellisistä tuotteista ja Euro-normi DIN EN 45501.
- NL** ...komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie. De weegschaal voldoet in essentie aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen: 2009/23/EG inzake niet-automatische weegschalen 93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen en de Europese norm DIN EN 45501.
- P** ... corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção. A balança cumpre, no essencial, os requisitos aplicáveis das seguintes directivas: sobre balanças não automáticas 2009/23/CE e 93/42/CEE sobre artigos médicos do Conselho, bem como da norma Europeia DIN EN 45501.
- GR** ... ανταποκρίνεται στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου. Η ζυγαριά εκπληρώνει βασικά τις ισχύουσες απαιτήσεις των ακόλουθων Οδηγιών: 2009/23/ EK περί μη αυτόματων ζυγαριών, 93/42/EOK περί ιατρικών προϊόντων, και την Ευρωπαϊκή Προδιαγραφή DIN EN 45501.

- CZ** ...odpovídá typu popsanému v certifikátu schválení typu.
Váhy v podstatě splňují platné požadavky těchto směrnic:
směrnice Rady 2009/23/ES o harmonizaci právních předpisů týkajících se vah s neautomatickou činností směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích a evropská norma DIN EN 45501.
- EST** ...vastab tüübikinnitustunnistuses kirjeldatud tüüбиле.
Kaalud vastavad põhisas alljärgneva direktiivi kehtivatele nõuetele:
2009/23/EÜ mitteautomaatkaalude kohta
93/42/EMÜ meditsiinivahendite kohta ja Euroopa standardile DIN EN 45501.
- HU** ...megfelel a típusengedély megfelelőség-igazolásában megadott típusnak.
A mérleg eleget tesz a következő irányelv hatályos és alapvető követelményeinek:
2009/23/EK irányelv a nem automatikus működéssű mérlegekről
93/42/EGK irányelv az orvostechnikai eszközökről és a DIN EN 45501 szabvány.
- LT** ...atitinka aprašytų gamybos pavyzdžių kvalifikacijos patvirtinimą.
Svarstyklės atitinka svarbiausius taikomus reikalavimus, apibrėžtus šioje direktyvoje:
neautomatinių svarstyklių direktyvos 2009/23/EB medicinos prietaisų direktyvos 93/42/EEB ir Europos normos DIN EN 45501.
- LV** ... atbilst izgatavošanas veida atļaujās apliecībā norādītajam izgatavošanas paraugam.
Svari būtībā atbilst sekojošo direktīvu spēkā esošajām prasībām:
2009/23/EG par manuāliem (neautomātiskiem svariem)
93/42/EWG par medicīnas produkciju un Eiropas normu DIN EN 45501.
- PL** ...odpowiada typowi konstrukcyjnemu opisanemu w deklaracji zgodności.
Waga spełnia w podstawowych punktach obowiązujące wymagania następujących dyrektyw: 2009/23/WE na temat wag nieautomatycznych 93/42/EWG na temat wyrobów medycznych oraz normy europejskiej DIN EN 45501.
- SLO** ...ustreza potrjenemu modelu vrste izdelave.
Tehtnica je v bistvu izpolnjuje veljavne zahteve naslednje smernice:
2009/23/ES za neavtomatske tehtnice
93/42/EGS za medicinske izdelke in evropsko normo DIN EN 45501.
- SK** ...zodpovedá typu popísanému v osvedčení o schválení konstrukcie.
Váha v podstate splňajú platné požiadavky týchto smerníc:
2009/23/EG o nesamostatných váhach
93/42/EWG o zdravotníckych výrobkoch a podľa Európskej normy DIN EN 45501.
- TR** ...onay belgesinde üretim türü ile ilgili açıklanan üretim örneğine uygundur.
Tartı, beyan edilen direktiflerin geçerli koşullarını büyük ölçüde yerine getirmektedir:
Otomatik olmayan basküller hakkında 2009/23/EG Tibbi ürünler hakkında 93/42/EWG ve Avrupa Normu DIN EN 45501.



Sönke Vogel
Geschäftsführer Finanzen & Technik
seca gmbh & co. kg.
Hammer Steindamm 9-25
22089 Hamburg
Telefon: +49 40.200 000-0
Telefax: +49 40.200 000-50
 www.seca.com